

# Hiroshima NOW

No. 40  
2025. 8

**Hiroshima NOW** contiene información seleccionada del boletín oficial de Hiroshima (*Hiroshima Shimin to shisei*) boletín gratuito ofrecido por la ciudad. Este boletín mensual (Hiroshima NOW) es publicado en Inglés, Chino, Portugués, Español, Vietnamita y Japonés fácil. Todos los idiomas se encuentran disponibles en nuestra página web ([h-ircd.jp/](http://h-ircd.jp/)) o impresas en diversas instalaciones públicas.

Aquellos que deseen recibir el boletín por correo electrónico por favor envíe su petición a la siguiente dirección: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

**Hiroshima Shimin to Shisei** se encuentra disponible en la página web de la ciudad y puede ser traducido por la app automática a varios idiomas

## Contenido

- Consultas médicas después del término de validez de la Tarjeta de Seguro Médico
- Exención o aplazamiento de pago del Seguro de Salud Nacional
- Uso de centros de emergencia
- Centro de salud del distrito de Saeki, término de servicio
- Suscripción para viviendas municipales
- Cierre temporal de la Biblioteca Central y la Biblioteca Cinematográfica
- Coleta de basura días festivos agosto y septiembre

### Redactado y editado por:

Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima  
Departamento de Diversidad e Inclusión  
1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japón 〒730-0811  
TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452  
E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)  
Página Web: [https://h-ircd.jp/es/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/es/hiroshima_now)



## Consultas médicas después del término de validez de la tarjeta de seguro médico

保険証の有効期限後の受診方法「ひろしま市民と市政」7月1日号(p2)

Consultas médicas a partir del 1 de agosto, después del término del plazo vigente de la tarjeta de seguro médico.



Posee el Carnet My Number, afiliado del Seguro de Salud y Pensión Nacional

→ A partir del 1 de agosto hará su consulta médica con el Carnet My Number.

\* Un "Aviso" será enviado a finales de julio.



No posee el Carnet My Number, afiliado del Seguro de Salud y Pensión Nacional

→ A partir del 1 de agosto hará su consulta médica con la Hoja de Confirmación.

\* Una "Hoja de Confirmación" será enviada a finales de julio.



Posea o no el Carnet My Number, afiliado del seguro médico para ancianos

→ A partir del 1 de agosto hará su consulta médica con el Carnet My Number o la Hoja de Confirmación.

\* Una "Hoja de Confirmación" será enviada a finales de julio.

◆ "Hoja de Confirmación" . . . puede ser utilizada como tarjeta de seguro médico.  
En caso de no tener Carnet My Number es posible hacer consulta con la Hoja de Confirmación.

◆ "Aviso" . . . contiene información básica del seguro de salud  
En caso de que no se pueda utilizar el Carnet My Number, puede hacer consulta presentando el Carnet My Number juntamente con con el Aviso.  
\* No es posible hacer consulta solamente con el aviso.



### Información

◆ **Sobre el seguro de salud nacional: Sección de Seguro de Salud y Pensión Nacional**

Municipalidad	Tel.	Municipalidad	Tel.
Nakaku	082-504-2555	Asa minamiku	082-831-4929
Higashiku	082-568-7711	Asa kitaku	082-819-3909
Minamiku	082-250-8941	Akiku	082-821-4910
Nishiku	082-532-0933	Saekiku	082-943-9712

◆ **Sobre el sistema médico a ancianos (más de 75 años de edad): Sección de Bienestar Social**

Municipalidad	Tel.	Municipalidad	Tel.
Nakaku	082-504-2570	Asa minamiku	082-831-4941
Higashiku	082-568-7730	Asa kitaku	082-819-0585
Minamiku	082-250-4107	Akiku	082-821-2808
Nishiku	082-294-6218	Saekiku	082-943-9729

## ¿Posee el Carnet My Number?

### ■ ¿Como confirmar el registro del seguro médico?

1. Entre en el Portal My Number e lea su tarjeta My Number.
2. Confirme "Tarjeta de Seguro Médico" → "Uso de Tarjeta My Number como seguro médico"

Portal My Number : <https://myna.go.jp/>



### ■ Como registrar el Carnet My Number

Hay 3 formas de registrar el seguro médico en la tarjeta My Number

1. En lectores de reconocimiento facial disponibles en hospitals y farmacias
2. Por el Portal My Number
3. Por el cajero del Banco 7

### ■ Como obtener la tarjeta My Number

Se puede solicitar la tarjeta en línea, por correo o directamente en la municipalidad "Ventanilla My Number".

Una vez se haga la solicitud, se demora más y medio para emitir la tarjeta.

Información sobre tarjeta My Number:

Página web de la ciudad de Hiroshima

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/living/koseki/1021127/1025553/1003314.html>



**Información general sobre My Number:** Tel. 0120-95-0178 (llamada gratuita)

Lunes a viernes 9:30-20:00

Sábados, domingos, días festivos 9:30-17:30

## Exención o aplazamiento de pago del Seguro de Pensión Nacional

国民年金保険料の納付免除・猶予制度 「ひろしま市民と市政」 7月1日号 (p4)

Si tiene dificultad para pagar el seguro de Pensión Nacional por problemas económicos, puede solicitar exención de una parte o valor total o aplazamiento del pago de seguro. Si no paga el seguro posiblemente no calificará para recibir una pensión básica u otros beneficios cuando sea mayor.

Como solicitar

Presente su libreta de pensión (estudiantes: identificación de estudiante) a la Sección de Seguro de Salud y Pensión Nacional de su municipalidad para solicitar la exención o aplazamiento.

### Información: Sección de Seguro de Salud y Pensión Nacional (*Hoken Nenkin Ka*)

Municipalidad	Tel.	Municipalidad	Tel.
Nakaku	082-504-2556	Asaminamiku	082-831-4931
Higashiku	082-568-7712	Asakitaku	082-819-3910
Minamiku	082-250-8944	Akiku	082-821-4910
Nishiku	082-532-0935	Saekiku	082-943-9713

## Uso de centros de emergencia

夜間急病センターのご利用を「ひろしま市民と市政」7月15日号 (p3)

En caso de enfermedad, no al extremo de llamar una ambulancia, pero sin embargo no puede esperar hasta al siguiente día, utilice el centro de emergencia. La ciudad de Hiroshima posee 2 centros de emergencia, el Centro de Emergencia de Senda (distrito de naka) y el Centro de Emergencia de Kabe (distrito de asakita) disponibles hasta las 22:30.

### ☒ Centro de Emergencia de Senda (Nakaku Senda Machi 3 chome 8-6)

Tel. 082-504-9990

Horario: 19:30-22:30

Consultas: medicina general (mayores de 15 años de edad), oftalmología, ortopedia, cirugía

Cerrado: del 31 de diciembre al 3 de enero

Página: <https://hiroshima-med-yakanq.jp/>



### ☒ Centro de Emergencia de Kabe (Asakitaku Kabeminami 2 chome 1-38)

Tel. 082-814-9910

Horario: 19:00-22:30

Consultas: medicina general (mayores de 15 años de edad)

Cerrado: domingos, días festivos, del 31 de diciembre al 3 de enero

Página: <https://www.asaishikai.jp/kabeyakan/>



### Cuando debes utilizar el centro de emergencia:

Pacientes con enfermedad leve puede ir al centro de emergencia, no pacientes victimas de accidentes.

【Ejemplos】

- Fiebre ● Dolor abdominal ● Tós persistente
- Contusión, cortadura (solamente Senda)

### Puntos de atención al momento de utilizar el centro de emergencia

- Llame con antelación.
- El centro de emergencia entrega medicamentos para solo un día.
- El centro de emergencia tiene estacionamiento \* No se puede utilizar ambulancia.
- En centro de emergencia presenta un hospital en caso de necesidad de análisis o internación.
- Vuelva a su médico de cabecera a partir del siguiente día de su visita al centro de emergencia.

☹ En caso de duda haga una consulta de emergencia.

### Consultas de emergencia

Tel. #7119 o Tel. 082-246-2000

Disponible 24 horas

Servicio gratuito. (pago por llamada)



Información: Sección médica Tel. 082-504-2178

## Centro de salud del distrito de Saeki, término de servicio

佐伯保健センターでの一般健康診断を終了します 「ひろしま市民と市政」7月15日号(p7)

El Centro de salud del distrito de Saeki finalizará el examen médico básico el 31 de marzo de 2026. Las personas que deseen realizar el examen médico básico necesario para trabajo o presentarse a trabajo deberán hacerlo en hospitales a partir de abril de 2026.

**Información: Sección médica** Tel. 082-504-2178

## Suscripción para viviendas municipales

市営住宅の入居者を募集します

Personas que cumplan con los requisitos, pueden solicitar vivienda municipal. Para más información vea la página web de Hiroshima.

- Página web de Hiroshima "Vivienda Municipal" (Japonés)  
<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/jyuutaku/6265.html>



### Suscripción para viviendas municipales 2025

Més de suscripción	Anuncio de suscripción	Periodo de solicitud	
		Electrónico o correo	En persona
Agosto de 2025	1 de agosto (viernes)	Del 1 (viernes) al 8 (Viernes) de agosto	5 (martes) 7 (jueves) 8 (viernes) de agosto
Noviembre de 2025	4 de noviembre (martes)	Del 4 (martes) al 12 (miércoles) de noviembre	Del 10 (lunes) al 12 (miércoles) de noviembre
Febrero de 2026	2 de febrero (lunes)	Del 2 (lunes) al 12 (jueves) de febrero	Del 9 (lunes) al 12 (Jueves) de febrero

- ★ Es posible solicitar viviendas fuera del periodo de solicitud mencionado, desde que haya habitaciones disponibles.

Información, consulte la página web de la ciudad (Japonés)  
<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/jyuutaku/6267.html>



- ★ Personas con el Certificado de Asociación (Registro de unión entre personas del mismo sexo) también pueden solicitar vivienda municipal.

### Donde obtener la lista de viviendas municipales disponibles

- ▶ Sección de política de viviendas (Municipalidad de Hiroshima) 5º piso y Sección de edificación, municipalidad de cada distrito.

Lunes a viernes de 8:30 a 17:15.

Cerrado: festivos nacionales, 6 de agosto, del 29 de diciembre al 3 de enero.

- ▶ Ventanilla de servicio, municipalidad (Central Abastecedora de Agua 1º piso, Oficina de Motomachi)

Horario:

- Lunes a viernes de 8:30 a 18:30.
- Sabado, domingo, festivos nacionales, 6 de Agosto de 9:00 a 18:30.

Cerrado: del 29 de diciembre al 3 de enero.

- ▶ Sede del gobierno provincial: Recepción 1º piso, Sección de edificación 5º piso.

\* La lista de viviendas municipales disponibles se encuentra disponible también en la pagina web de la ciudad de Hiroshima.

\* Para averiguar la ubicación de las viviendas vea el "mapa de viviendas municipales de la Ciudad de Hiroshima".

- Pagina web Ciudad de Hiroshima "Viviendas Municipales" (Japonés)

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/jyuutaku/6265.html>



- "Mapa de viviendas municipales de la Ciudad de Hiroshima" (Japonés)

<https://www.midori-gr.com/hiroshima-shiei/info/map.html>



### Como solicitar

Elija una vivienda de la lista de viviendas municipales seleccionadas, rellene el formulario de solicitud, y envíe por correo electrónico, correo o presente directamente en la municipalidad.

### Donde enviar, presentar la solicitud

- **Correo electrónico:** Solicite durante el periodo determinado desde la página correspondiente.

Es posible solicitar desde el primer día, lo cual se publica la lista de viviendas disponibles a partir de las 8:30.

- **Correo:** Envíe el formulario de solicitud y postal dentro del sobre a la Sección de Edificación correspondiente a la vivienda que desea solicitar. El sobre requiere un sello (110 yenes) de correo.

\* Serán aceptadas las solicitudes selladas con la fecha del último día de solicitud. Si desea solicitar por correo envíe su solicitud lo más rápido posible.

\* El formulario de solicitud, postal y sobre de envío se encuentra adjunto al manual de viviendas municipales de Hiroshima.

- **Directamente:** Servicio disponible de las 9:00 a las 17:00 posible solicitar en cualquier Sección de Edificación.

\* No se requiere presentar el registro de residencia o certificado de ingresos para primera inspección. Presente dichos documentos una vez sea candidato sorteado para ocupar una vivienda, en la segunda inspección.

## **Seguimiento completo del proceso**

### **1. Primera inspección (provisional)**

Inspección realizada para analizar el formulario de solicitud. El solicitante recibirá un aviso en caso de imperfección en el formulario.

En caso de no corregir la imperfección del formulario de solicitud durante el tiempo determinado el solicitante será descalificado.

### **2. Sorteo**

A finales del mes de solicitud

\* El resultado del sorteo será enviado a todos los solicitantes.

\* Los candidatos para ocupar una vivienda deben preparar el formulario de solicitud, una copia del registro civil, documentos relacionados a los ingresos anuales.

### **3. Segunda inspección (final)**

A finales del siguiente mes del mes de solicitud

Lugar de inspección: Sección de Edificación correspondiente

\* Las personas que, no cumplan los requisitos o falten a la segunda inspección, serán descalificadas.

\* Los candidatos para ocupar una vivienda deben preparar documentos necesarios para tramitar la instalación en la vivienda.

### **4. Trámites · reunión informativa acerca de la instalación en la vivienda**

Més siguiente al més de solicitud

La Sección de Edificación determina la fecha.

### **5. Instalación en la vivienda**

El siguiente més al més de solicitud

#### **Información: Municipalidad, Sección de Edificación**

<b>Municipalidad</b>	<b>Tel</b>	<b>Municipalidad</b>	<b>Tel</b>
Naka	082-504-2578	Asaminami	082-831-4954
Higashi	082-568-7744	Asakita	082-819-3937
Minami	082-250-8959	Akiku	082-821-4928
Nishi	082-532-0949	Saeki	082-943-9744

## Cierre temporal de la Biblioteca Central y Biblioteca Cinematográfica

中央図書館と映像文化ライブラリーが臨時休館します 「ひろしま市民と市政」 7月15日号 (p2)

La Biblioteca Central y Biblioteca Cinematográfica será trasladada a la tienda de departamentos Fukuya (Estación de Hiroshima). Su apertura será en abril de 2026. Habrá un cierre temporal.

<b>Biblioteca Central</b>	Cierre temporal a partir del 1 de septiembre de 2025
<b>Biblioteca Cinematográfica</b>	Cierre temporal a partir del 1 de octubre de 2025



Información: Sección de Educación Permanente Tel. 082-504-2495

## Coleta de basura días festivos agosto y septiembre

2025年8月と9月の祝・休日のごみの収集について

Habrá coleta de basura los siguientes días festivos, 11 de agosto (lunes) "día de la montaña" 15 de septiembre (lunes) "Día del repeto a los ancianos". 23 de septiembre (martes) "Día del equinoccio de otoño" Saque su basura antes de las 8:30 de la mañana en el lugar determinado.

Información:

Página web de la ciudad de Hiroshima <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/kateigomi/363649.html>

Oficina del medio ambiente Tel. 082-504-2220



**Si usted no habla Japonés y necesita ayuda con el idioma llame a:  
Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y  
Distrito de Aki**

Telefono: 082-241-5010

E-mail: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

Horario de atención: Lunes a Viernes de las 9:00 a las 16:00

Cerrado: Sabados, Domingos, festivos nacionales, 6 de agosto, y  
vacaciones de año nuevo (desde el 29 de diciembre hasta el 3 de enero)

Idiomas disponibles: Chino, Portugués, Español, Vietnamita, Inglés, y Filipino

\* Filipino solamente los viernes, 1<sup>er</sup> y 3<sup>er</sup> miércoles del mes.